RFTC-10/G

EN Simple wireless temperature controller

CZ Jednoduchý bezdrátový regulátor teploty

iNELS RF Control

Characteristics / Charakteristika

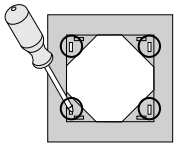
- The simple controller in design LOGUS[90] measures the room temperature by internal sensor, and based on the set temperature, it sends a command to control heating.
- The temperature controller can be used in one of two ways:
  - For controlling an additional heat source (heater, oil radiator, radiant panel) with multi-function switching units RFSA-6x, RFUS-61 or RFSC-61.
  - For sufficient temperature correction (± 10 °C) over the course of the program set in the system unit (change in temperature applies until the following set change of the heating program in the system unit).
- These can be combined with system units: smart RF box eLAN-RF or touch unit RF Touch.
- Manual control by buttons on the unit.
- Range of measured temperature 0 - 55 °C.
- The backlit LCD display displays the current and set temperature, status (ON/OFF), battery status, etc.
- Battery power (1.5V / 2 x AAA - included in supply) with battery life of around 1 year based on frequency of use.
- The flat rear side of the device enables its placement anywhere in the room where you wish to measure temperature.
- Range up to 100 m (in open space), if the signal is insufficient between the controller and unit, use the signal repeater RFRP-20.
- Communication frequency with bidirectional protocol iNELS RF Control.
- Color combination of heating unit in design of frames LOGUS[90] (plastic, glass, wood, metal, stone).

- Jednoduchý regulátor v designu LOGUS[90] měří teplotu prostoru interním senzorem a na základě nastavené teploty posílá povel k ovládání vytápění.
- Regulátor teploty lze použít dvěma způsoby:
  - Pro regulaci přídavného zdroje vytápění (přímotop, olejový radiátor, sálavý panel) s multifunkčními spínacími prvky RFSA-6x, RFUS-61 nebo RFSC-61.
  - Pro dočasnou korekci teploty (± 10 °C) v průběhu programu nastaveném v systémovém prvku (změna teploty platí do následující nastavené změny topného programu v systémovém prvku).
- Lze je kombinovat se systémovými prvky: chytrou RF krabičkou eLAN-RF a dotykovou jednotkou RF Touch.
- Manuální ovládání tlačítky na prvku.
- Rozsah měřené teploty 0.. 55 °C.
- Podsvícený LCD displej zobrazuje aktuální a nastavenou teplotu, stav sepnutí (ON/OFF), stav baterie…
- Bateriové napájení (1.5 V / 2 x AAA - součástí balení) s životností cca 1 rok dle četnosti užívání.
- Plochá zadní strana přístroje jej umožňuje umístit kdekoliv v prostoru, kde chcete měřit teplotu.
- Dosah až 100 m (na volném prostranství), v případě nedostatečného signálu mezi ovladačem a prvkem použijte opakovač signálu RFRP-20.
- Komunikační frekvence s obousměrným protokolem iNELS RF Control.
- Barevné kombinace teplotního prvku v designu rámečků LOGUS[90] (plast, sklo, dřevo, kov, kámen).

Assembly / Montáž

Device and frame separately / Samostatně přístroj a rámeček

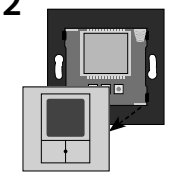
1



Using a screwdriver, snap off the moldings in the frame.

Pomocí šroubováku vylomte výlisky v rámečku.

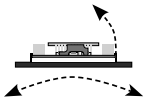
2



Gently pull to remove the cover.

Lehkým tahem sundejte kryt.

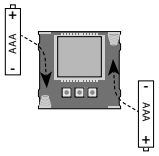
3



By gently bending the lower part, snap the device out - be careful not to damage the device.

Lehkým napružením spodního dílu vycvakněte přístroj - dejte pozor aby nedošlo k poškození přístroje.

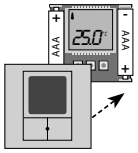
4



Slide the batteries into the battery holders. Observe the polarity. After inserting the batteries, the FW version will appear for 1 s, then the current measured temperature.

Do držáku baterií přístroje RFTC-10/G zasuňte baterie. Pozor na polaritu.
Po vložení baterií se na 1s zobrazí verze FW, poté aktuální naměřená teplota.

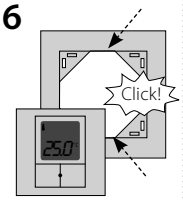
5



Snap on the cover.

Nacvakněte kryt.

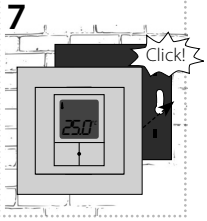
6



By pressing gently, snap the device into the frame.
The broken out moldings must be along the sides of the device.

Lehkým tlakem nacvakněte přístroj do rámečku. Vylomené výlisky rámečku musí být po stranách přístroje.

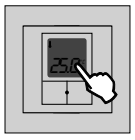
7



By pressing gently, snap the device with frame into the lower part so that the holders of the lower part go through the broken out moldings in the frame.

Lehkým tlakem nacvakněte přístroj s rámečkem do spodního dílu tak, aby držáky spodního dílu prošly vylomenými výlisky v rámečku.

8

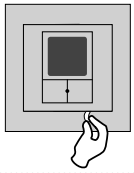


Remove the protective foil covering the display.

Odstraňte ochrannou fólii z krytu displeje.

Remove the protective foil covering the display / Kompletní přístroj s rámečkem

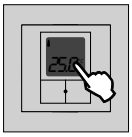
1



Carefully pull off the insulation strip.
After removing the insulation strip, the FW version will appear for 1s, then the current measured temperature.

Opatrně vytáhněte izolační pásku.
Po odstranění izolační pásky se na 1s zobrazí verze FW, poté aktuální naměřená teplota.

2



Remove the protective foil covering the display.

Odstraňte ochrannou fólii z krytu displeje.

RFTC-10/G

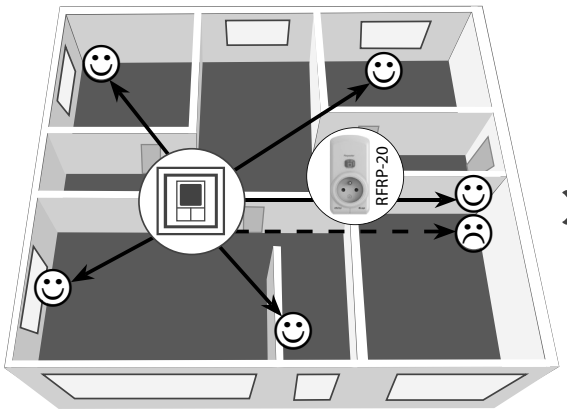
EN Simple wireless temperature controller

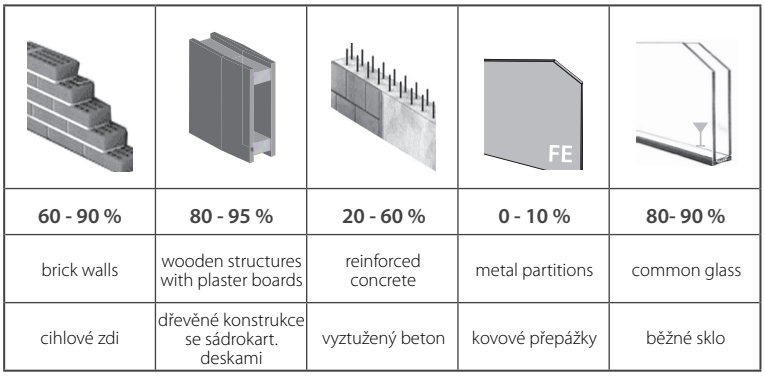
CZ Jednoduchý bezdrátový regulátor teploty

Avoid rapid temperature changes, direct sunlight and excessive moisture. The temperature units should not be located near windows or heating equipment, etc., which could affect the internal temperature sensor.

Nevystavujte prudkým teplotním změnám, přímému slunečnímu záření a nadměrné vlhkosti. Teplotní prvky umístěte tak, aby nebyly v blízkosti oken nebo topných zažízení apod., která by mohla ovlivňovat interní teplotní senzor.

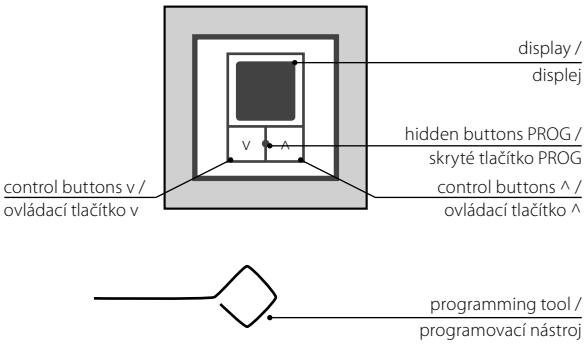
Radio frequency signal penetration through various construction materials / Prostup radiofrekvenčních signálů různými stavebními materiály





60 - 90 %	80 - 95 %	20 - 60 %	0 - 10 %	80- 90 %
brick walls	wooden structures with plaster boards	reinforced concrete	metal partitions	common glass
cihlové zdi	dřevěné konstrukce se sádrokart. deskami	vyztužený beton	kovové přepážky	běžné sklo

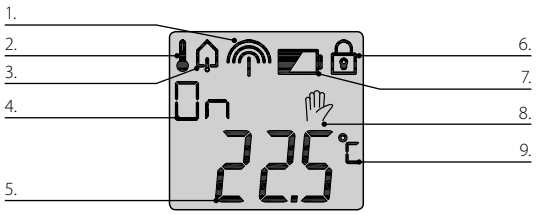
Control / Ovládání



- Hidden button PROG - pressing the hidden button is performed by the programming tool (part of the packaging) or a long thin object without a sharp point.
- Control is performed the control button v/^.
  - pressing control button > 2s
    - unlocking for adjustment - longer than 2 seconds, the symbol goes off and the displayed value starts flashing
    - after making adjustments pressing the button the setting is confirmed - the set value stops flashing and symbol is displayed
  - pressing control button < 2s
    - moving upwards / setting higher value
  - pressing control button > 2s
    - return to the original value
  - pressing control button < 2s
    - moving downwards / setting lower value

- Skryté tlačítko PROG - stisk skrytého tlačítka provádějte programovacím nástrojem (je součástí balení) nebo nevodivým dlouhým tenkým předmětem, který nemá ostrý hrot.
- Ovládání se provádí ovládacími tlačítky v/^.
  - stisk ovládacího tlačítka > 2s
    - odemčeno pro úpravu - zhasne symbol a zobrazený údaj začne blikat
    - po provedení úpravy stisk potvrdí nastavení, nastavená hodnota přestane blikat a rozsvítí se symbol
  - stisk ovládacího tlačítka < 2s
    - pohyb ve směru nahoru / nastavení vyšší hodnoty
  - stisk ovládacího tlačítka > 2s
    - návrat k původnímu nastavení
  - stisk ovládacího tlačítka < 2s
    - pohyb ve směru dolů / nastavení nižší hodnoty

Display / Zobrazení displeje



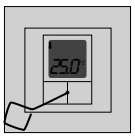
1. Signal strength - (1 bar -weak signal, 3 bars - strong signal) the symbol does not display if the controller is not programmed or it is not possible to establish a connection with the programmed switching unit or system unit.
2. Circuit temperature measured.
3. Circuit temperature set.
4. Circuit status indicator.
5. Temperature / time indication.
6. Battery status indicator - only displays in case of low battery power - indicates that the power is insufficient to provide reliable communication with the programmed switching unit or system unit.
7. Locked for adjustment.
8. Confirmation of temporary temperature adjustment.
9. Temperature measured in °C / °F.

1. Síla signálu - (1 dílek -slabý signál, 3 dílky - kvalitní signál) symbol se nezobrazuje pokud regulátor není naprogramován nebo nelze navázat spojení s naprogramovaným spínačem nebo s RF Touch (eLAN-RF).
2. Teplota okruhu naměřená.
3. Teplota okruhu nastavená.
4. Indikace stavu okruhu.
5. Indikace teploty / hodin - hodiny zobrazuje pouze ve spojení s RF Touch (eLAN-RF).
6. Indikace stavu baterie - zobrazuje se pouze v případě nízkého napětí baterie - signalizuje, že napětí není dostatečné ke spolehlivé komunikaci s naprogramovaným spínačem nebo s RF Touch (eLAN-RF).
7. Zamčeno pro úpravu.
8. Potvrzení dočasné korekce teploty.
9. Jednotky teploty °C / °F.

Programming and control of RF switching actuators / Programování a ovládání se spínačem

Programming / Programování

1

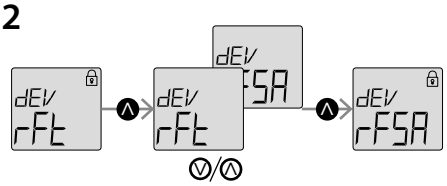


1 x ● >2s

Press the hidden button Prog of the RFTC-10/G for 2s to get to the Settings Menu.

Stisk > 2s skrytého tlačítka Prog uvede RFTC-10/G do Menu nastavení.

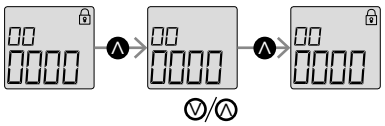
2



Unlock RFTC-10/G for modification by pressing ∧. Set *DEV - RFSA* by pressing ∨/∧. Confirm settings by pressing ∧.

Stiskem ∧ odemknete RFTC-10/G pro úpravu. Stiskem ∨/∧ nastavíte *DEV - RFSA*. Stiskem ∧ potvrdíte nastavení.

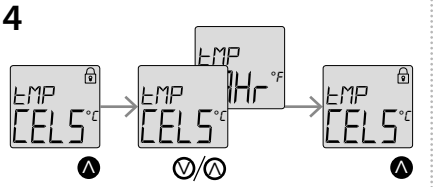
3



By pressing ∨/∧, you will move in Menu to *000000* - address. By pressing ∧, unlock the modifications menu. Set the address of the required switching unit by pressing ∨/∧ (address is a six-digit code provided on each unit). Confirm settings by pressing ∧.

Stiskem ∨/∧ se posunete v Menu na *000000* - adresa. Stisk ∧ odemkne nabídku pro úpravu. Pomocí ∨/∧ nastavte adresu požadovaného spínače (adresa je šestimístný kód uvedený na každém RF prvku). ∧ potvrdíte nastavení.

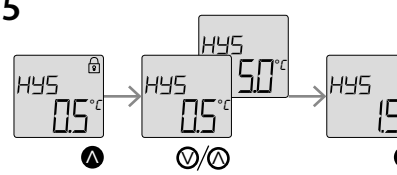
4



By pressing ∨/∧, you will move in Menu to *TMP* - display of measured temperature value. Unlock the modifications menu by pressing ∧. By pressing ∨/∧, select °C or °F. Press ∧ to confirm settings.

Stiskem ∨/∧ se posunete v Menu na *TMP* - zobrazení veličiny měřené teploty. Stisk ∧ odemkne nabídku pro úpravu. Pomocí ∨/∧ vyberte °C nebo °F. ∧ potvrdíte nastavení.

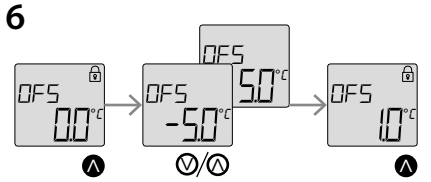
5



By pressing ∨/∧, you will move in Menu to *HYS* - switching hysteresis. Unlock the modifications menu by pressing ∧. By pressing ∨/∧, set the hysteresis based on individual requirement in the range of 0.5...5°C (1...10°F). Press ∧ to confirm settings.

Stiskem ∨/∧ se posunete v Menu na *HYS* - hystereze spínání. Stisk ∧ odemkne nabídku pro úpravu. Pomocí ∨/∧ nastavíte hysterezi dle individuálního požadavku v rozsahu 0.5...5°C (1...10°F). ∧ potvrdíte nastavení.

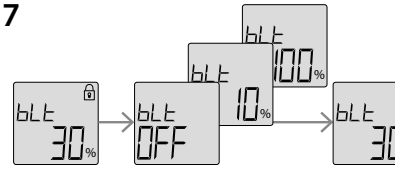
6



By pressing ∨/∧, you will move in Menu to *OFS* - offset of temperature sensor. By pressing ∧, unlock the modifications menu. By pressing ∨/∧, set the offset based on individual requirement in the range of -5...+5°C (-10...+10°F). Press ∧ to confirm settings.

Stiskem ∨/∧ se posunete v Menu na *OFS* - offset teplotního čidla. Stisk ∧ odemkne nabídku pro úpravu. Pomocí ∨/∧ nastavíte offset dle individuálního požadavku v rozsahu -5...+5°C (-10...+10°F). ∧ potvrdíte nastavení.

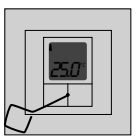
7



By pressing ∨/∧, you will move in Menu to *BLT* - display brightness (backlighting). Unlock the modifications menu by pressing ∧. By pressing ∨/∧, set the display brightness based on individual requirement in the range of 10% - 100%. Press ∧ to confirm settings.

Stiskem ∨/∧ se posunete v Menu na *BLT* - intenzita podsvícení displeje. Stisk ∧ odemkne nabídku pro úpravu. Pomocí ∨/∧ nastavíte intenzitu podsvícení dle individuálního požadavku v rozsahu 10...100%. ∧ potvrdíte nastavení.

8



1 x ● >2s

Press the hidden button Prog to exit the Settings Menu.
Note: Actuator returns from the setup menu to the basic display automatically 30s after the last pressing of the button.

Stisk skrytého tlačítka Prog ukončí Menu nastavení.
Pozn.: 30s od posledního stisku ovládacího tlačítka se prvek vrátí do provozního menu automaticky.

RFTC-10/G

EN Simple wireless temperature controller

CZ Jednoduchý bezdrátový regulátor teploty

Control - temperature change / Ovládání - změna teploty

1

The display shows continuously the current measured temperature.

Na displeji se trvale zobrazuje aktuální naměřená teplota.

2

Switch to displaying the set temperature by pressing ⓥ or ⓐ (if the display backlighting is activated, the first press illuminates the backlighting and the second press switches the display). The displayed value flashes. Press ⓥ/ⓐ to set the required temperature.

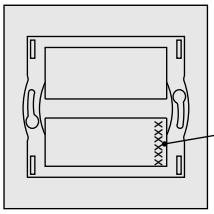
Stiskem ⓥ nebo ⓐ přepnete na zobrazení nastavené teploty (pokud je aktivováno podsvícení displeje první stisk tlačítka rozsvítí podsvícení a druhý stisk přepne zobrazení). Zobrazená hodnota prob-likává. Stisky ⓥ/ⓐ nastavíte požadovanou teplotu.

3

5 seconds after the last pressing of the button, the display of the set temperature switches back to the current temperature - the value is saved in the memory.
ON / *OFF* - indicates the switching actuator contact switching status.

Po 5s od posledního stisku se zobrazení nastavené teploty přepne zpět na teplotu aktuální - tím se nastavená teplota uloží.
ON / *OFF* - stav sepnutí kontaktu spínače.

Programming and controlling with RF Touch (eLAN-RF) / Programování a ovládání s RF Touch (eLAN-RF)

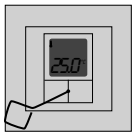


An address listed on the back of of the actuator is used for programming and controlling the temperature actuator by RF Touch (eLAN-RF).

Pro programování a ovládání teplotního prvku RFTC-10/G systémovým prvkem RF Touch (eLAN-RF) slouží adresa, uvedená na zadní straně prvku.

Programming / Programování

1

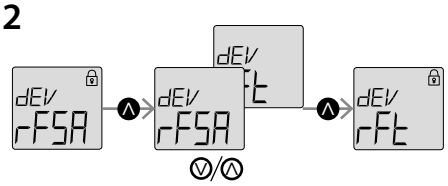


1 x ● >2s

Press the hidden button Prog the RFTC-10/G for 2 s to get to the Settings Menu.

Stisk > 2s skrytého tlačítka Prog uvede RFTC-10/G do Menu nastavení.

2



Unlock RFTC-10/G for modification by pressing ⓐ.
Set *DEV* - *RFT* by pressing ⓐ. Confirm settings by pressing ⓐ.

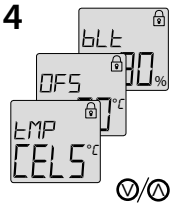
Stiskem ⓐ odemknete RFTC-10G pro úpravu. Stiskem ⓐ nastavíte *DEV* - *RFT*. Stiskem ⓐ potvrdíte nastavení.

3

By pressing ⓐ, you will move in Menu to *XXXXXX* - address. The displayed address RFTC-10/G is fixed and cannot be changed (corresponds to address provided on rear of unit).

Stiskem ⓐ se posunete v Menu na *XXXXXX* - adresa. Zobrazená adresa RFTC-10/G je pevně daná a nelze měnit (odpovídá adrese uvedené na zadní straně prvku).

4



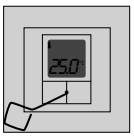
By more presses of ⓐ, you will move in Menu to:
- *TMP* - displaying the measured temperature value
- *OFS* - offset of temperature sensor.
- *BLT* - backlight intensity of display.

Can be set individually according to steps 4, 6 and 7 see programming.

Dalšími stisky ⓐ se posunete v Menu na:
- *TMP* - zobrazení veličiny měřené teploty.
- *OFS* - offset teplotního čidla.
- *BLT* - intenzita podsvícení displeje.

Nastavit lze individuálně dle kroků 4, 6 a 7 viz programování se spínačem.

5



1 x ● >2s

Press the hidden button Prog to exit the Settings Menu.
Note: RFTC-10/G returns from the setup menu to the basic display automatically 30s after the last pressing of the button.

Stisk skrytého tlačítka Prog ukončí Menu nastavení.
Pozn.: 30s od posledního stisku ovládacího tlačítka se prvek vrátí do provozního menu automaticky.

6

On the control unit, enter the address of RFTC-10/G (see manual of control unit).

Do systémového prvku se zadá adresa RFTC-10/G (viz ná-vod systémového prvku).

RFTC-10/G

EN Simple wireless temperature controller

CZ Jednoduchý bezdrátový regulátor teploty

iNELS RF Control

Control - temporary temperature adjustment / Ovládání - dočasná korekce teploty

1

The display continuously shows the current measured temperature and signal strength.

Na displeji se trvale zobrazuje aktuální naměřená teplota a síla signálu.

2

Press the button ⓥ or ⓐ to display the set temperature (if the display backlighting is activated, the first press of the button illuminates the backlighting and the second press switches the display).
The displayed value flashes.
Press ⓥ/ⓐ to set the required temperature.

Stiskem ⓥ nebo ⓐ přepnete na zobrazení nastavené teploty (pokud je aktivováno podsvícení displeje první stisk tlačítka rozsvítí podsvícení a druhý stisk přepne zobrazení). Zobrazená hodnota problikává. Stisky ⓥ/ⓐ nastavíte požadovanou teplotu.

3

5 seconds after the last pressing of the button, the display of the set temperature switches back to the current temperature - the value is saved in the memory.

Po 5s od posledního stisku se zobrazení nastavené teploty přepne zpět na teplotu aktuální - tím se nastavená teplota uloží do paměti.

4

After pressing ⓥ, a symbol ✋ is displayed for 1s on the display of RFTC-10/G - this confirms the temporary temperature correction. A change in the heating program set in the system unit terminates temporary temperature correction.

Po stisku ⓥ se na displeji RFTC-10/G na 1s zobrazí symbol ✋ - tím je dočasná korekce teploty potvrzena.
Dočasnou korekci teploty ukončí změna topného programu nastavená v RF Touch (eLAN-RF).

Control - time display / Ovládání - zobrazení času

1

The time display can be activated in the basic temperature display by pressing ⓐ.

Zobrazení času lze v základním zobrazení aktuální teploty aktivovat stiskem ⓐ.

2

The time format (12h/24h) is displayed based on settings in the system element. The display switches back to the current value when ⓥ/ⓐ is pressed or automatically after 10s.

Formát času (12h/24h) se zobrazuje dle nastavení v RF Touch (eLAN-RF). Po stisku ⓥ/ⓐ nebo po 10s se zobrazení času přepne zpět na zobrazení aktuální teploty.

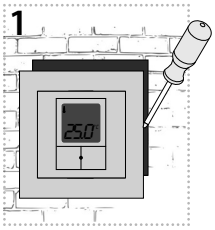
3

If the connection with the RF Touch (eLAN-RF) is not available, the time is not displayed --:--.

Pokud není k dispozici spojení s RF Touch (eLAN-RF) zobrazuje se pouze formát --:--.

Replacement of a battery / Výměna baterie

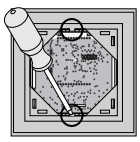
1



Using a screwdriver, remove the lower part.

Pomocí šroubováku sundejte spodní díl.

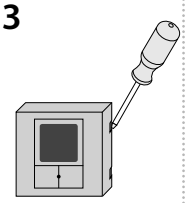
2



Using a screwdriver, carefully pry off the molding and snap out the device from the frame.

Pomocí šroubováku opatrně vyhněte výlisek a vycvakněte přístroj z rámečku.

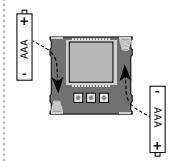
3



Using a screwdriver, gently slide the device out from the cover - be careful not to damage the device.

Pomocí šroubováku lehce vysuňte přístroj z krytu - dejte pozor aby nedošlo k poškození přístroje.

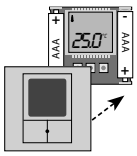
4



Remove the original dead batteries. Slide new batteries into the battery holder Observe the polarity.
After inserting the batteries, the FW version will appear for 1s, then the current measured temperature.

Vytáhněte původní vybité baterie. Do držáku baterií zasuňte nové baterie. Pozor na polaritu.
Po vložení baterií se na 1s zobrazí verze FW, poté aktuální naměřená teplota.

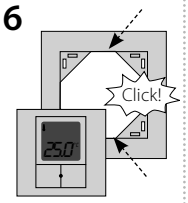
5



Snap on the cover.

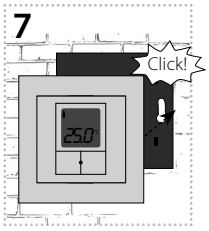
Nacvakněte kryt.

6



By pressing gently, snap the device into the frame.
The broken out moldings must be along the sides of the device.

Lehkým tlakem nacvakněte přístroj do rámečku. Vylomené výlisky rámečku musí být po stranách přístroje.



By pressing gently, seat the device into the lower part so that the holders of the lower part go through the broken out moldings in the frame.

Lehkým tlakem nasaďte přístroj s rámečkem na spodní díl tak, aby držáky spodního dílu prošly vylomenými výlisky v rámečku.

Safe handling / Bezpečná manipulace s prvkem

When handling a device unboxed it is important to avoid contact with liquids. Never place the device on the conductive pads or objects, avoid unnecessary contact with the components of the device.

Při manipulaci s prvkem bez krabičky je důležité zabránit kontaktu s tekutinami. Prvek nikdy nepokládejte na vodivé podložky a předměty, nedotýkejte se zbytečně součástek prvku.

Technical parameters / Technické parametry

Supply voltage:	Napájecí napětí:	2 x 1.5V battery / baterie AAA
Battery life:	Životnost baterie:	1 year / rok
Temperature offset:	Korekce teploty:	2 buttons / tlačítka ∨ / ^
Offset:	Offset:	± 5 °C
Display:	Displej:	LCD, chracter / znakový
Backlight:	Podsvícení:	YES, active-blue / ANO, aktivní-modré
Transmission / function indicator:	Indikace přenosu / funkce:	symbols / symboly
Temperature measurement input:	Vstup pro měření teploty:	1x internal sensor / interní senzor
Temp. meas. range and accuracy:	Rozsah a přesnost měření teploty:	0..+55°C; 0.3°C of the range / z rozsahu
Control	Ovládání	
Transmission frequency:	Vysílací frekvence:	868 MHz, 915 MHz, 916 MHz
Signal transmission method:	Způsob přenosu signálu:	bidirectionally addressed message / obousměrně adresovaná zpráva
Minimum control distance:	Minimální vzdálenost ovládání:	20 mm
Range in open area:	Dosah na volném prostranství:	up to / až 100 m
Other data	Další údaje	
Operating temperature:	Pracovní teplota:	0..+55 °C
Operating position:	Pracovní poloha:	wall-mounted / na stěnu
Mounting:	Upevnění:	gluing/screwing / lepením/šroubováním
Protection:	Krytí:	IP 20
Electromagnetic radiation degree:	Stupeň znečištění:	2
Dimensions: frame - plastic	Rozměry: Rámeček - plast	85 x 85 x 20 mm
Frame - metal, glass, wood, grate	Rámeček - kov, sklo, dřevo, žula	94 x 94 x 20 mm
Weight:	Hmotnost:	66 g (without batteries / bez baterií)
Related standards:	Související normy:	EN 60669, EN 300 220, EN 301 489 Directives / směrnice RTTE, NVč.426/2000Sb (Directive / směrnice 1999/ES)

Warning

Instruction manual is designated for mounting and also for user of the device. It is always a part of its packing. Installation and connection can be carried out only by a person with adequate professional qualification upon understanding this instruction manual and functions of the device, and while observing all valid regulations. Trouble-free function of the device also depends on transportation, storing and handling. In case you notice any sign of damage, deformation, malfunction or missing part, do not install this device and return it to its seller. It is necessary to treat this product and its parts as electronic waste after its lifetime is terminated. Before starting installation, make sure that all wires, connected parts or terminals are de-energized. While mounting and servicing observe safety regulations, norms, directives and professional, and export regulations for working with electrical devices. Do not touch parts of the device that are energized – life threat. Due to transmissivity of RF signal, observe correct location of RF components in a building where the installation is taking place. RF Control is designated only for mounting in interiors. Devices are not designated for installation into exteriors and humid spaces. The must not be installed into metal switchboards and into plastic switchboards with metal door – transmissivity of RF signal is then impossible. RF Control is not recommended for pulleys etc. – radiofrequency signal can be shielded by an obstruction, interfered, battery of the transceiver can get flat etc. and thus disable remote control.

Varování

Návod na použití je určen pro montáž a pro uživatele zařízení. Návod je vždy součástí balení. Instalaci a připojení mohou provádět pouze pracovníci s příslušnou odbornou kvalifikací, při dodržení všech platných předpisů, kteří se dokonale seznámili s tímto návodem a funkcí prvku. Bezproblémová funkce prvku je také závislá na předchozím způsobu transportu, skladování a zacházení. Pokud objevíte jakékoliv známky poškození, deformace, nefunkčnosti nebo chybějící díl tento prvek neinstalujte a reklamujte jej u prodejce. S prvkem či jeho částmi se musí po ukončení životnosti zacházet jako s elektronickým odpadem. Před zahájením instalace se ujistěte, že všechny vodiče, připojené díly či svorky jsou bez napětí. Při montáži a údržbě je nutné dodržovat bezpečnostní předpisy, normy, směrnice a odborná ustanovení pro práci s elektrickými zařízeními. Nedotýkejte se částí prvku, které jsou pod napětím - nebezpečí ohrožení života. Z důvodu prostupnosti RF signálu dbejte na správné umístění RF prvků v budově, kde se bude instalace provádět. RF Control je určen pouze pro montáž do vnitřních prostor. Prvky nejsou určeny pro instalaci do venkovních a vlhkých prostor, nesmí být instalovány do kovových rozvaděčů a do plastových rozvaděčů s kovovými dveřmi - znemožní se tím prostupnost radiofrekvenčního signálu. RF Control se nedoporučuje pro ovládání přístrojů zajišťujících životní funkce nebo pro ovládání rizikových zařízení jako jsou např. čerpadla, el. topidla bez termostatu, výtahy, kladkostroje ap. - radiofrekvenční přenos může být zastíněn překážkou, rušen, baterie vysílače může být vybita ap. a tím může být dálkové ovládání znemožněno.